مجلة دراسات موصلية

مجلة فصلية علمية محكمة، تعنى ببحوث الموصل الاكاديمية في العلوم الانسانية

ISSN. 1815-8854

تاريخ استلام البحث:١٣/٢/٢٠٢٣ تاريخ قبول النشر:١٩/٤/ ٢٠٢٣

قرى ومواضع جغرافية في أمثال الموصل العامية

Villages and Geographical Locations in Mosuli Popular Proverbs

أ. د. عامر عبد الله الجميلي

جامعة الموصل / مركز دراسات الموصل/

قسم الدراسات الأدبية والتوثيق

الاختصاص الدقيق: الجغرافية التاريخية للشرق الادنى القديم

Prof. Dr Amer Abdullah Aljumaily

University of Mosul/ Mosul Studies Center /

Department of Literary Studies and Documentation

Specialization: Historical Geography of the Ancient Near East

Available online at https://regs.mosuljournals.com/, ©2020,Regional Studies Center, University of Mosul. This is an open access article under the CC BY 4.0 license (https://creativecommons.org/licenses/by/4.0/)

ISSN. 1815-8854

ملخص البحث:

يعالج البحث ورود عديد من أسماء القرى والبلدات والمدن والأسواق والمواقع الجغرافية في الأمثال الموصلية الدارجة لارتباطها بأمور عديدة، منها على سبيل المثال : واقعة تأريخية أو سخرية من سلوكيات أو خصائص اجتماعية أو تشبيهات وكنايات، فضلاً عن اشتهار بعضها بثرواتها الطبيعية أو وظيفة خدمية أو نداءات الباعة للترغيب بثمار بلدة ما ومحاصيلها وجودة بضاعتها .

الكلمات المفتاحية :

قرى، أمثال، الموصل، نداءات الباعة، الإتباع

Abstract:

The research paper tackles several names of villages, towns, markets, and geographical locations that are mentioned in common Mosul proverbs because they are associated with many matters, for example, a historical event or devaluation of social values, or metaphors and euphemisms. Also, some of those places were famous for their natural wealth, a certain service, or even the vendors' callings for attracting attention to the crops of a certain town and the quality of its goods.

Keywords: Villages, sayings, Mosul, the vendor's callings, Reduplication

توطئة:

المثل كما عَّرفه الباحث داود الچلبي: كلام موجز اللفظ، واضح المعنى، حسن التشبيه، لطيف الكناية قد أضحى شعبياً بنتيجة الاختبار وكثرة الاستعمال يقصد به العبرة والحكمة. ولكل قوم، بل لك قطر وكل بلدة أمثالها الخاصة تدل على مزاج أهلها وعاداتهم وأخلاقهم، وقلما يقتبس قطر أو بلدة أمثال قطر آخر أو بلدة أخرى. لذا حرص من القدم أهل البلاد على جمع أمثالهم وتدوينها.

وعَّرفه الباحث مُحَمَّد رؤوف الغلامي:

كلام أو تعبير اصطلح عليه الناس في بلد ما وفي وقت من الأوقات بلغتهم الخاصة أو بلهجتهم الدارجة، لسبب قيل من أجله أو حادث عَنَّ لهم.. وصار يردده الآخرون من بعدهم ويستعملونه تشبيهاً بالغرض الذي قيل من أجله من غير أن يكون لهم أثر في تكوينه أو وضعه.

المقدمة:

أتت الأمثال الدارجة ونداءات الباعة الموصلية على ذكر عديد من أسماء القرى والبلدات والمدن والبلدان الجغرافية الأخرى كالأنهار والجبال، حتى الأسواق والخانات والمحلات، نالها نصيب من تلك الأمثال وبالعادة ساقتها ضمن اعتبارات

ISSN. 1815-8854

لها علاقة بالمثل وإرساله، منها على سبيل المثال ارتباطها بواقعة أو حادثة أو موقف اجتماعي آني في حينه، وبعضها لاشتهارها بثروات طبيعية وزراعية وخيرات ورقائها ورخصها، وبعضها المح إلى خصائص مجتمع تلك المواقع وطبائع سكان تلك القرية وشعب ذلك البلد ولم يخلُ بعض تلك الكنايات والأقوال بطبيعة الحال من همز لقناة سكان وتلك القرى وأهلها بمكان، وصل حد التجريح والتعريض بهم وتعميم لخاصية ذميمة وخصلة سلبية صدرت عن أشخاص من تلك القرى ولا يمثلون بالمطلق ظاهرة شائعة لسلوك تلك المواقع وسجاياهم لكنها ذهبت من باب اطلاقه الجزء على الكل والحمل على المعنى السيء والوجه القبيح، وجاءت بعض تلك الأمثال من باب الضرورة السجعية والجرس والتناغم التعبيري والترداد والاتباع اللفظي ولا علاقة لها من قريب أو بعيد بمقصد المثل وغايته.

محاور البحث:

اقتضت طبيعة الدراسة إدراج بعض تلك الأمثال وسوقها وانتخابها على وفق التسلسل الالفبائي للأمثال وتحليل وشرح قصير لتلك الأمثال والأقوال والكنايات ومقاصدها، ويعقبها شرح لذلك الموقع الجغرافي وتحليل الأصل والدلالة وعوامل التسمية، وقسمت على اربعة محاور هي:

١- ما اشتهرت به بعض القرى من ثروات طبيعية.

٢- ما خلدته الأمثال من وقائع تاريخية.

٣- ما سخرت منه بعض الأمثال من السلوكيات.

٤- ما اشتهرت به بعض الأمثال لغاية تشبيهية.

ومن هذه المواضع:

الأمثال

١- الله يستر عليك ستر العنزي إباب الطوب (الدباغ. ١٩٥٦. ج١. ص٦٥)

المقصد والشرح والتحليل: يعد باب الطوب من أسواق الموصل المكتظة بالناس في كل ساعة من ساعات النهار والعنزة مفضوحة الاست، فكيف إذا سارت بهذه السوق، إذ يضرب في الدعاء على من يراد فضيحته، مثله: (أبدي الله شواره)

٢- اخضر وضايع اباب الطوب (الغلامي. ١٩٦٤. ص١٣)

المقصد والشرح والتحليل: باب الطوب هو سوق الخضار، وكل ما يحمل لون اخضر من النباتات كما ويحمل المثل كناية عن الغبي الذي لا يفهم (مشبه بالحمار التائه في سوق الهرج)

باب الطوب: حَيّ من الأحياء التجارية الحيوية في مدينة الموصل القديمة، ويعرف أيضا باسم جوبة البَقّارة، يحده نهر دجلة من الشرق، وتحده الشمال محلة الميدان. ومن الجنوب محلة الدواسة، وتحده من الغرب محلة جامع خزام ومحلة الشيخ فتحي وتتصف المحلة - ولاسيما في جهتها الشمالية - بتمركز كثيف للمحلات التجارية. (الجنابي. ١٩٨٢. ص١٠٠) (الديوه جي. ١٩٨٢. ص٣٥).

ISSN. 1815-8854

٣- مثل قس باقوفا (الدباغ، ١٩٥٦. ج٢. ص٤٠٩)

المقصد والشرح والتحليل: باقوفا هذه قرية قرب الموصل، يقال إن قسها وعد سكان القرية وقال لهم: ابذروا بذاركم فالسني سني، فبذروا لكن الحبس في تلك السنة القطر وكانت سنة جدب وقحط فعوتب بعد ان تبين خطل رأية فأجاب: مو قلتولكم السني سني لكني لم أحدد ماهية هذه السني، فذهبت مثلا لخلف الوعد.

ܒܐܩܘܦܐ باقوفا: اسم قرية في ناحية تلكيف واصل الاسم آرامي، سرياني، مختزل من صيغة بيث قوفا ܒܝܬ ܩܘܦܐ بمعنى: بيت وموضع القضبان والخشب، ومنهم من قال: بيت وموضع القرود (عواد. ١٩٦١. ص٥٦)

٤- على أكلة حميص يروح إلى بتليس (شوريز. ١٩٣٧. ص٥٦)

المقصد والشرح والتحليل: يريد أنه من أجل أكلة الحمص، ويستعد أن يذهب إلى مدينة بتليس، وهي مدينة تقع في شرقي تركيا.

بتليس: هي محافظة في تركيا تقع في منطقة شرق الأناضول، عاصمتها مدينة بدليس غالبية سكانها من الكرد (مادة – بتليس – على موقع ويكيبيديا www.ar.wikipedia.org)

٥- بَرّاني جَوّاني (أمين اغا. ٢٠١٢. ص١٧)

المقصد والشرح والتحليل: يراد بها أن لافرق حول الموضوع سواء كان في الخارج وام في الداخل. وأورد الاستاذ الشيخ طاهر بن العلامة صالح الجزائري في التقريب لاصول التعريب ص ٨٣ قوله براني وجواني: البراني خلاف الجوائي. قال بعضهم عني بالبراني العلانية.. وينسب الجواني الى الجو.. وجو البيت ونحوه. داخله. وأورد الحنفي في معجمه ١/٤٨٣ قوله (البراني) الخارجي وعكسه (الجواني) يقال هذا رجل براني أي غريب عن القوم.. وفيه ايضاً ١/٤٨٥ والباب البرانية التي تكون لسور الدار.. والبراني الشيء الظاهر البارز، ويرى أنها عربية، وفي الحديث النبوي (من اصلح جوانيه اصلح الله برانيه) وفي معجم المستشرق الهولندي رين هارد دوزي ١/٢٦٤ أن البراني: الخارجي. ويجد داود الجلبي في كتابه الآثار الآرامية في لهجة الموصل العامية ص ٣١-٣٢ ان جوا من (كاوا) بالكاف الجيمية (گ) ومنه جواني من (گاوايا) تعني داخلي، باطني ومن هذه الكلمة الآرامية (گاوا) قول البدوي جَوتي توجعني يعني جوفه. ا. هـ.

وعندي أن (بَرَّه) هي لفضة سومرية وردة في النصوص المسمارية بصيغة (BARRA) وتعني: خارج وظاهرها المدينة، أو شخص برّاني أو أجنبي غريب او ابن غير شرعي (لقيط) (الجبوري. ٢٠١٨. ٢٦٧).

٦- بَرَّاوي واستبلَد (الدباغ. ١٩٥٦. ج٢. ص٥٢٩)

المقصد والشرح والتحليل: البراوي هو من أهل الأرياف أو من البادية، استبلد: سكن البلد وأصبح حضريا وتكون حياة مثل هذا شاذة بالنسبة للحالتين البداوة والحضارة.

٧- أرض البقيع (الدباغ. ١٩٥٦. ج٢. ص٥١٥)

ISSN. 1815-8854

المقصد والشرح والتحليل: البقيع مكان مدافن المسلمين في مكة، يضرب في الأرض التي يرتفع ثمنها أكثر المأمول ولا يتيسر شراؤها لغلاء ثمنها.

٨- أرض الطلي (الدباغ. ١٩٥٦. ج١. ص٤١)

المقصد والشرح والتحليل: الطلي: الحمل، يحكى أن رجلاً استضاف اعرابياً فذبح له حملاً. ثم صار للأعرابي حاجة في مدينة الرجل فنزل عليه ضيفاً فأكرمه وأحسن وفادته وسأله عن مكان أهله فأجابه، شمال أرض الطلي. ثم جاءه مرة اخرى فأكرمه أيضاً وسأله عن مكان اهله فأجابه يمين أرض الطلي، وهكذا كلما قدم المدينة نزل عند الرجل وهذا يسأل عن مكان أهله فيجيبه الاعرابي إجابات لا تخلو من الطلي، فما وسع الرجل إلا أن يبتاع له طلياً ويقدمه له ويخلص منه ومن الطلي. يضرب في التعريض بإحسان سبق.

٩- يا غريب اذكر بلادك (الدباغ. ١٩٥٦. ج٢. ص٤٧٢)

المقصد والشرح والتحليل: يقال إنه بعد الانتهاء من مناسك الحج كان ينادي مناد –قبلا- يا غريب اذكر بلادك. أي لينصرف كل حاج إلى بلده، ويضرب في الانتهاء من عمل والانصراف منه.

١٠- بحشيقة (بعشيقة) ع السطوح، وبعزاني (بحزاني) ع القبوغ –القبور- (النفساني. ٢٠٢٣. ص١٦)

بحزاني زاني زاني ياكلون قوغص بنداني

بحشيقة شيقه شيقه الله يخلّص دَقيقه

المقصد والشرح والتحليل: كناية عن أن بعشيقة التي تقع فوق الجبل أيامهم دائماً سرور وأفراح وحب وعشق، في حين ايام بحزاني جميعها زيارة القبور، وهذا الفهم التصاقبي التقريبي لمعنى واصل اسم هاتين البلدتين بالمفهوم والمخيال العربي لكن الصواب ما تقدم ذكره من أصل معناهما في اللغة الآرامية – السريانية.

ܒܙܢܝ بحزاني: قرية كبيرة عامرة، تابعة لناحية بعشيقة، وتبعد ٢٥ كم شرقي الموصل على نحوا ١كم غربي بعشيقة، ويعني اسمها بالسريانية: ܒܝܬ ܙܢܝ بيت حزياني اي: محل الرؤيا والمشهد (عواد. ١٩٦١. ص٤٩)

ܒܥܫܝܩܐ بعشيقا: بوليدة تبعد ٢٥ كم شرقي الموصل وهي مركز ناحية بعشيقة في محافظة نينوى، وباعشيقا يسميها الناس في وقتنا (بعشيقة) "بحشيقة"، لفظة سريانية من: ܒܝܬ ܥܫܝܩܐ بيث عشيقا، بمعنى: بيت الظالم او الفاسد او المتشامخ، او لعلها من: (بيث شحيقي) اي: بيت المنكوبين (عواد. ١٩٦١. ص٥٢)

قوغص: تعني خبز التنور المدور بنداني هو ناعم البرغل

بحزاني: ع السطوحات وبعشيقة ع القبوغات

اذا بحزاني تعملا بعشيقة ليش تدفع قسط؟

١- يعني أنهم يفيدون من نخالة البرغل وعادة تعجن مع البصل المقطع وتخبز بالتنور

ISSN. 1815-8854

٢- يعني أن أهل بحزاني مرتاحين وأهل بعشيقة في حالة حزن.

٣- ضرب هذا المثل لأن أهل بحزاني قتلوا شخصًا غريبًا وألقوا بجثته على جبل بعشيقة مما أضطرهم لدفع دية القتيل فسار هذا المثل عن كل عمل مؤذي يقوم به فرد من أهالي بحزاني وينسب إلى أهالي بعشيقة

١١- كَنّو من أهل باشبيتي (عواد. ١٩٦١. ص٨٣)

المقصد والشرح والتحليل: يضرب اهل الموصل المثل على غفلة اصحاب هذه القرية وسذاجتهم فيقولون فيمن كان من هذا القبيل: كَنّو من أهل باشبيتي.

وباشبيثا ܒܥܫܒܝܬܐ قرية تتبع ناحية بَرطلّة شرقي نينوى، وتعني تسميتها باللغة الآرامية – السريانية: ܒܝܬ ܥܫܒܝܬܐ بيت أو موضع السَّبي والنهب (عواد. ١٩٦١. ص٥١)

١٢- انت شكر البصغة بچاي بغداد (شوريز. ١٩٣٧. ص٢٢)

المقصد والشرح والتحليل: كناية عن تماهي الشكل والمضمون وتناغمها، وتجانس الشيئين بعضهما البعض الأخر، كحلاوت السكر مع الشاي.

يضرب في مديح الشخص كامل الأوصاف.

١٣- بعد خراب البصغة (الدباغ. ١٩٥٦. ج١. ص١٢٩)

بعد خراب البصرة (شوريز. ١٩٣٧. ص٢٩)

المقصد والشرح والتحليل: مثل ربما يكون قديماً وعاماً ومعناه ان معالجة الامر قد فات، وللمثل قصة تعود الى ثورة العبيد في البصرة. ويضرب لمن فاته أمر لاستدراكه. مثله كدابغة وقد حلم الاديم. ومثله (تذكرت ريا ولدا) ريا اسم امرأة اي تذكرته بعد ان وقعت المصيبة.

١٤- قل النوم بالبصغة (الدباغ. ١٩٥٦. ج٢. ص٣١٢)

المقصد والشرح والتحليل: البصغة هي البصرة ويكثر فيها النوم –بضم النون– والمراد به الليمون، وللبصرة ليمون خاص في طعمه وحموضته إذ يجفف ويدخر واصله من سواحل الخليج، وفي اللغة البغدادية (نومي) يضرب تهكماً لمن يبخل بشيء. وهو كثير وسهل المنال.

١٥- وَدّوا النوم ع البصغة (الدباغ. ١٩٥٦. ج٢. ص٤٦٦)

المقصد والشرح والتحليل: أرسلوا النوم الى البصرة. ويراد بالنوم نوم الحامض الجاف ويسميه أهل الموصل (نوم البصرة. أو النوم الحامض) وإنما هو نوم يستورد من اليمن ويجلب الى البصرة من شجر بري، وجاء في كتاب الطبيخ لناشره العلامة الدكتور داود الچلبي: الليمو هو الليم وهو الليمون، وقد ورد اسم ليمو في منهاج ابن جزلة وفي بحر الجواهر لمحمد بن يوسف الطبيب الهروي أيضاً، وفي عصرنا تسمية العامة في بغداد (نومي) وعامة الموصل (نوم) وهما محرفان من ليمو وليم وهو من الحمضيات.

ISSN. 1815-8854

١٦- يودي التمغ ع البصغة (الدباغ. ١٩٥٦. ج٢. ص٤٩٠)

المقصد والشرح والتحليل: يرسل التمر الى البصرة، وهي ام التمر، ويضرب لمن لا يضع الهدية موضعها اللائق بها، مثله (كجالب الملك الى ارض الترك أو العدو الى بلاد الهنود أو العنبر الى البحر الاخضر).

البصرة: مدينة جنوب العراق وهي ميناء العراق المطل على الخليج العربي، واصل لفظ البصرة مختلف فيه، وتفسره المعاجم العربية وكتب البلدان بأنه عربي، فقالوا في معناه: الأرض الغليظة، والحجارة الرخوة فيها بياض، والحجارة الصلاب، والطين العلك، والأرض الطيبة الحمراء، او الحجارة السوداء الصلبة ومنهم من ذهب ان اصلها آرامي من صيغ: 𐡁𐡑𐡓𐡀 بصريا، 𐡁𐡑𐡓𐡉𐡀 بصرايي أي: الأقنية، او 𐡁𐡕 𐡑𐡓𐡉𐡀 بيث صريايي 𐡁𐡑𐡓𐡉𐡀 / 𐡁𐡑𐡓𐡀𐡉 بصرايي/ 𐡁𐡑𐡓𐡀𐡉𐡌 باصرايي: بيت ومحل الأكواخ –جمع صيرة– (سركيس. ١٩٤٨. ص١٣٦-١٤٣)

١٧- ولاية بطيخ (الدباغ. ١٩٥٦. ج٢. ص٤٦٩)

المقصد والشرح والتحليل: لها حكاية طويلة تتعلق بسؤ الادارة وفساد الحكم وكثرة الرشا واختلال الامن.

١٨- شاشت بغداد و بغداد شيشي (حداد. ١٩٧٥. ص١٤٣؛ الدباغ. ١٩٥٦. ج١ ص٢٢٧؛ الغلامي. ١٩٦٤. ص٧٥).

المقصد والشرح والتحليل: شاش: اضطربن بغداد كناية عن المعدة فهي عاصمة الجسم، إذ جاع او جاعت.... يضرب في من يحين وقت طعامه، مثله: (صاحت عصافير بطنه) اي قرقرت امعاؤه من الجوع.

١٩- خغبت بغداد (شوريز. ١٩٣٧. ص٤٢).

المقصد والشرح والتحليل: كناية عن حلول الدمار والخراب، كخراب مدينة بغداد في عصر من العصور التاريخية.

٢٠- يا علـــتي إبكـــبر بغـــداد، إن خبيتهـــا خشـــت عالافـــاد وان حكيتهـــا شـــاعت بالأبـــلاد (الدباغ. ١٩٥٦. ج٢. ص٥٩٣)

المقصد والشرح والتحليل: يا مصيبتي في علتي التي هي بحجم بغداد في الكبر، ان خبيتها اي اخفيتها إذ خَشّت اي دخلت في الفؤاد، وان قصصها للناس شاعت في البلاد. الافاد تحريف الفؤاد الذي هو القلب. تضربه النساء اللواتي قد ابتلين بمصائب عظيمة.

٢١- صاغ قاضي إبغداد (الغلامي. ١٩٦٤. ص٧٨)

المقصد والشرح والتحليل: يقال لمن ذهب منه الشيء ولا يتوقع له عودة.

بغداد: عاصمة العراق ورد ذكرها في النصوص المسمارية من العصر البابلي الوسيط بصيغة بگدادو bagdadu، في حين ارجع بعض الباحثين الى الصيغة الآرامية بيث أگداد اي بيت الجداء او بيت جز الصوف او موضع الأخاديد او مدينة الضأن او الغنم (فرنسيس. ١٩٥٢. ص ص٢٥٦-٢٥٧)

ISSN. 1815-8854

٢٢- مثل التكغيتي لما يحب الشيء يخيلقو (الدباغ. ١٩٥٦. ج٢. ص٤١٥)

المقصد والشرح والتحليل: كالتكريتي – نسبة الى مدينة تكريت في العراق – إذ يسب الشيء اذا احبه واعجبه وهكذا السوريون واللبنانيون قال الشاعر:

فان ساءني ان نلتني بمساءة فقد سرني اني خطرت ببالك

تكريت: مدينة تقع وسط العراق على الضفة اليمنى لنهر دجلة شمالي بغداد، ويذهب الباحث بولس بهنام ان اسم تكريت يأتي من صيغة ܬܟܪܝܬ تكريت التي تعني في اللغة السريانية: (المتجر) لموقعها الجغرافي الذي جعلها وسطاً تجارياً مرموقاً وازدهار تجارتها ازدهاراً عظيماً، حتى ان تجارها كانوا يجلبون التوابل اليها من الهند ويبيعونها في هذه البلاد (بهنام. ١٩٤٦. ص ص ٣٦-٣٧؛ الناصري. ٢٠١٩. ص١٥)

٢٣- مثل اولاد تلعفر، كل مالهم للوراء(شوريز. ١٩٣٧. ص٧١)

المقصد والشرح والتحليل: يضرب هذا المثل على تراجع الشخص الى الوراء إذ يعود القهقرى بدلاً من ان يتقدم الى الأمام.

تلعفر: بلدة في غربي الموصل على طريق سنجار وهي مركز قضاء تل أعفر، ويقال في اسمها ايضاً: تل يعفر، وتليعفر، وتل يعفور، وتلعفر، وهذا الأخير هو الاسم الدارج اليوم وقيل انما أصله التل الأعفر او تل التراب والغبار (الرشيد. ٢٠١٧. ص١٧)

٢٤- كن ضربو هواء تلكيف (مثل متداول لم يرد له مصدر)

المقصد والشرح والتحليل: ربط بعض عوام الموصل أصل تسمية بلدة تلكيف بالكيف والمتعة والمرح بينما اصل التسمية في اللغة السريانية: تعني تل الحجارة والصخر.

ܬܠ ܟܝܦܐ تلكيف: بلدة عامرة، تقع شمال الموصل على بعد ٩ اميال منها، وهي ضمن منطقة سهل نينوى وأهلها من المسيحيين السريان الكلدان، ولغتهم السورث على ان اكثرهم يحسن العربية، واسمها مؤلف من لفظتين: ܬܠ ܟܝܦܐ تل كيپا / تل كيفا الآرامية، بمعنى: تل الحجارة والصخر (عواد. ١٩٦١. ص ص٦٦-٦٧)

٢٥- يمسي بتل الهوى ويصبح ببو ماريا (الدباغ. ١٩٥٦. ج١. ص١٣٥)

المقصد والشرح والتحليل: اصل هذا المثل لقصة عن شاب اعرابي كان يذهب مساءً لحضور حفلات الغجر الذين نصبوا مضاربهم فوق تل الهوى قرب ربيعة، ويسهر مع السامرين حتى الفجر ويعود صباحاً الى قريته ابي ماريا، يضرب للرجل غير المستقر على حال، مما يحول مجرى تفكيره من موضوع الى آخر في سرعة لغير داع.

تل الهوى: تقع هذه القرية على بعد (٨٠) كم شمال غرب مدينة الموصل على مقربة من الحدود العراقية السورية وتبعد عن ناحية ربيعة بحدود (١٥) (مادة – تل الهوى – على موقع ويكيبيديا www.ar.wikipedia.org)

ISSN. 1815-8854

ܒܝܬ ܡܪܝܐ ابو ماريا: هي قرية صغيرة تقع في منطقة الجزيرة، تبعد عن الموصل خمسين كيلومترا غربا. إذ كانت في السابق قلعة آشورية، ومن ثم رومانية ومن ثم إسلامية. ذكرها ياقوت الحموي في معجمه، إذ يقول عنها «بوماريا: بعد الألف راء مكسورة وياء مفتوحة خفيفة. بليد من نواحي الموصل قرب تلعفر، ويعني اصل تسميتها بحسب الباحث يعقوب سركيس من الصيغة الآرامية ܒܝܬ ܡܪܝ بيث مارَيا وتعني: بيت وموضع السادة (سركيس. ١٩٤٨. ص ٧٦)

٢٦- عَدّينا كل الجريات، ما ضل غير اجليوخان (الدباغ. ١٩٥٦. ج٢. ص٥٧٥)

لا عُمرَت جليوخان (مثل متداول لم يرد له مصدر)

كل الكرايا انعدت حتى اجليوخان (الغلامي. ١٩٦٤. ص١١٤)

المقصد والشرح والتحليل: عددنا القرى كلها الا قرية اجليوخان، قرية تبعد ١٠ كم جنوب شرق الموصل، وجاءت تسميتها من اسم (جليوخان) وهو قائد فارسي كان مصاحباً لغزوة وحملت وحصار نادر شاه على الموصل سنة (١١٥٦هـ / ١٧٤٣م) ومات بعد فشل الحملة متأثرا بالطاعون ودفن في ذلك الموضع يضرب هذا المثل لصغر حجمها في تلك الآونة وحيث لم يكن فيها سوى بيتين، قياساً لسائر القرة المجاورة. (شوكت. ٢٠٠٤. ص١١٨)

٢٧- التشلحو مالا، والتلبسو مالا، وابوها تاجر حلب جياب الحمالا (حداد. ١٩٧٥. ص١٣٢)

المقصد والشرح والتحليل: تشلحو: من – شلح – الآرامية بمعنى نزع اي أن العروس إذ لم يستعار لها من متطلبات (الجهاز) كما هي العادة وإنما كل ما عليها من أموال والدها الغني، والمثل للفخر في هذا المجال.

٢٨- شغل الحلبي (الغلامي. ١٩٦٤. ص٧٦)

المقصد والشرح والتحليل: (مأخوذ من صانع الاحذية الحلبي الاصل) يقال في الشيء المصنوع بغير اتقان ولكنه يخدع بمظهره.

حلب: مدينة تقع شمال غربي سوريا واسمها من اللغات السامية المشتركة، ويعني: الحجارة البيضاء او البرودة والجليد او شجرة الخلب وهو نوع من الصفصاف (ايوب. ٢٠٠٠. ص ص١٣٤-١٣٩)

٢٩- صداقة حمام علي (الدباغ. ١٩٥٦. ج١. ص٢٤٣؛ حداد. ١٩٧٥. ص١٤٤)

المقصد والشرح والتحليل: حمام علي أو حمام العليل هي (حمة) بالفتح اعني عين ماء معدنية حارة في قرية قرب الموصل على بعد ثلاثة وعشرين كيلو متر منها، وصحبة الناس في حمام علي وقتية على قدر مكوثهم فيها فاذا ما فارقوها انقطعت الصلة بينهم. ويضرب مثلا في الصحبة التي لا تستقيم طويلاً مثله (صحبة السفينة)

٣٠- حويجة وبيها غرب (الدباغ. ١٩٥٦. ج٢. ص٣٢٦)

حويكَه وبيها غرب (الغلامي. ١٩٦٤. ص٥٤)

كل حويكَة بيها غرب (الدباغ. ١٩٥٦. ج٢. ص٣٢٦)

ISSN. 1815-8854

لا خشت حويگة ولا حاشت حطب (الغلامي. ١٩٦٤. ص١٥٧)

المقصد والشرح والتحليل: الحويگة او الحويجة او الحويقة هي الأجمة التي ينبت بها الأدغال والشجيرات فهي كالغابة، إذ لا تخلو الغابة من شجرة الغرب وهو نوع من شجر الأثل او الصفصاف، وهو اردأ الأحطاب ويصنع منه البارود، يضرب في ان الأسرة لا تخلو من العضو الفاسد، كما يقصد بالمثل: ضعيف ويتشبه بالأقوياء

٣١- يامه مرت على حُگنة ضعون (الدباغ. ١٩٥٦. ج٢. ص٥٩٢؛ الغلامي. ١٩٦٤. ص١٧٨)

المقصد والشرح والتحليل: حكنة قرية قرب الحدود السورية من الجهة الغربية من الموصل. ضعون جمع ضعن وهي القافلة، يضرب في من يستهون العظائم. كما يضرب في المجرب. إذ قدم على حگنة قوافل كثيرة وقد اعتادتها والفتها. مثله: (البغل الهرم لا يفزعه صوت الجلجل)

٣٢- عرس حليلا يوم وليلة (الغلامي. ١٩٦٤. ص٩٠)

اخطأ الباحث الغلامي، الذي يعد حليلا اسم امرأة، والصواب انه اسم موضع وقرية تقع غربي الموصل وعن هذا المثل الموصلي الدارج تقليد محلي متواتر عند أهل هذه القرية الواقعة غربي الموصل شمالي العراق مفادهُ أن أصل تسمية قريتهم يأتي من قصة قائد عثماني كان متوجهاً بين الموصل وإسطنبول وقد (حلَّ ليلةً) في قريتهم وهو في طريق استراحته منها وقضاءه تلك الليلة، فلما اصبح الصباح قال لهم: لقد قضيت في قريتكم احلى ليلة. لذا شاعت التسمية الشعبية.

اصل وعوامل التسمية: الحقيقة اللغوية أن هذه التسمية لا علاقة لها بالمقام والحلول والاستراحة ليلا، لكنها تأتي من الصيغة السريانية ܚܠܝܠܐ إحليلا وتعني: الكهف، غار، سرب، حجر، حفرة، نقرة (منّا. 1975. ص258).

المقصد والشرح والتحليل: المبالغة في مدة الاحتفال بالعرس.

"بين أحليلا والدامرچي، زايد ناگص لا تحچي"

المقصد والشرح والتحليل: قد تقدم شرح أحليلا اما الداكرجي فهي بجوارها وهي من اقطاعيات اسرة الدامرجي الموصلية الشهيرة، هما منطقتان متجاورتان واهلها اصحاب كلمة، فأن مضوا لحكم انفذوه من دون ان يلتفتوا للتفاصيل غير المهمة (الحمدوني. ٢٠٠٥. ص١٢٩)

٣٣- خوما خان جغان (الغلامي. ١٩٦٤. ص٥٩)

المقصد والشرح والتحليل: يقال في المحل الذي يزدحم فيه الناس من الاصناف جميعها.

خان جغان: وهو أحد خانات بغداد المعروفة، ينسب إلى الوالي العثماني (جغالة زاده) (مادة – (خان جغان) على موقع ويكيبيديا www.ar.wikipedia.org)

٣٤- غوح تشطف ع الخوصع (الدباغ. ١٩٥٦. ج٢. ص٢١٢؛ حداد. ١٩٧٥. ص١٤٣)

المقصد والشرح والتحليل: إتشطف: غسل فناء الدار ونحوه، وشطف بتشديد الطاء، تستعمل في غسل مقعدة الولد، وتشطيف لازماً غسل المقعدة، من (شطب، ب ف) الازمية، غسل – وفي التاج: شطف ذهب وتباعد وغسل وهذه

ISSN. 1815-8854

سوادية وكذا لغة مصر... والتشطيف لغة مصرية ايضاً، الآثار ص ٥٧، الخوصغ: الخوصر، نهر يصب في دجلة في الضفة اليسرى قبالة الموصل.

٣٥- تقدحو هوني، يورث بالدملماجه (الغلامي. ١٩٦٤. ص٤٤)

المقصد والشرح والتحليل: فقير مدقع كسول (مثل الزناد: الذي تبطئ آثارة ناره الدملماجة: اسم مكان شرقي مدينة الموصل).

الدملماجة: عين ماء ومنطقة تقع بجوار باب شمش/ كراج الشمال شرقي نينوى كانت تعرف في العصر العباسي والعصور الاسلامية الاخرى بعين يونس (ع) فيما عرفت بالعصر العثماني بهذه الصيغة التركية، Demilmace لذا حاول بعض عوام الموصل ان يعطوا اصل لهذه التسمية فقالوا انها من صيغة دم وماج، في حين يعني أصل تسميتها في اللغة التركية: العين المرشحة. (مادة – الدملماجه – على موقع ويكيبيديا www.ar.wikipedia.org)

٣٦- عين بالزاب وعين بغلق الباب (الدباغ. ١٩٥٦. ج١. ٢٨٦؛ الغلامي. ١٩٦٤. ص٨٩)

المقصد والشرح والتحليل: الزاب من روافد دجلة في الشمال، اي عين في طرف متجهة وتتجه الاخرى الى الطرف الثاني، يضرب في من فيه حول شديد.

٣٧- زاخو زناخو (أمين اغا. ٢٠١٢. ص٣٧)

المقصد والشرح والتحليل: لا معنى لهذا المثل الا من قبيل السجع والاتباع اللفظي، إذ ان معنى زاخو في الآرامية، السريانية من المصدر ܙܚܘܬܐ زاخوثا وتعني: الغلبة، الانتصار او النقاء/ البراءة، وزاخو بلدة في شمال العراق تقع قرب الحدود العراقية التركية، وتكثر فيها المياه والبساتين. (الجنابي. ١٩٩٩. ص١٣٦) زناخو: لفظة عامية محرفة بمعنى زناخة او زفرة. ويراد بها النتن او الرائحة النتنة واصلها.(ذفر). (الجلبي. ١٩٣٥. ص٤٨) وفي (البكري. ٢٠١١. ج١. ص٢٤٤) وورد ذكر زنخ او زفر وهي رائحة اليدين او ادوات الطعام قبل ان تغسل جيداً أو هي الطبقة الدهنية المتخلفة بعد تناول الطعام، وينظر أيضاً اللهجة الموصلية للجومرد ص ١٤٦. وفي المنجد ص زنخ الدهن، تغير وفسد، فهو زنخ. وفيه ايضاً ص ٢٣٦ الذفرة: شدة الرائحة (النتن). والتعبير يقوله بعضهم لدى نبز احد اهاليها أو لدى وصف البلدة او ذكرها عندما كانت سابقاً موبوءة بالأمراض كالملاريا وغيرها مما يسبب الأمراض لسكانها او لمن يفد اليها.

٣٨- وين زرگه؟ ووين مكحول؟ (الدباغ. ١٩٥٦. ج٢. ص٤٧١؛ شوريز. ١٩٣٧. ص١٦؛ الغلامي. ١٩٦٤. ص١٥٣)

المقصد والشرح والتحليل: زركه وهي قرية تقع في ناحية المحلبية جنوب غربي الموصل. وتوهم الباحث الدباغ فذكر انها: عين وسط المثلث بين نجد والاردن وسوريا، ومكحول بين جبل في شمال العراق، يضرب في شدة البعد بين شيئين، مثله: (شتان بين مشرق ومغرب)، يقال ويعبّر هذا المثل عن الشيئين بعدة الشقة بينهما.

ISSN. 1815-8854

٣٩- بخشم سنجار (االدباغ. ١٩٥٦. ج١. ص١١٠؛ حداد. ١٩٧٥. ص١٣٦)

المقصد والشرح والتحليل: الخشم: الانف، سنجار بلدة قرب جبل في شمال الغربي من الموصل، والمعنى انه في الذروة كموقع الانف من الجسم. واشار الى ذلك الشاعر الحطيئة في مدح بيت أكرمه اهله.

قوم هم الانف والاذناب غيرهم ومن يسوي بأنف الناقة الضنبا؟

ويعبر هذا المثل عماً هو في القمة والذروة كموقع الأنف من الوجه.

تعالوا على تين سنجاغ –سنجار– (Socin. 1878. P.213)

المقصد والشرح والتحليل: من نداءات الباعة للترغيب بهذه الفاكهة التي تشتهر بها بلدة سنجار

٤٠- فطيم بسوق الغزل (الدباغ. ١٩٥٦. ص٣٠٠)

المقصد والشرح والتحليل: فطيم تصغير فاطمة، سوق الغزل من أسواق الموصل القديمة المشهورة يباع فيها القطن الخام والمحلوج والغزل، ويكثر فيها الازدحام صباحاً ولاسيما النساء فكان أمثال فطيم العدد الوفير فلا تعرف.

٤١- لمن تقوم الساعة، يفض سوق الغزل (الدباغ. ١٩٥٦. ج٢. ص٣٦٩)

المقصد والشرح والتحليل: العاغة: العارة، المرأة العاطلة الخاملة، سوق الغزل (القطّانين / القطّينين) سوق معروفة في الموصل يباع فيها القطن والغزل قرب محلة السرجخانة، ويضرب في المرأة الكسولة.

سوق الغزل: وتعرف حالياً بمنطقة القطانين في محلة السرجخانة في مدينة الموصل في الجانب الأيمن من مدينة الموصل (الطعان. ٢٠١٢. ص ص ٣٢-٣٧)

٤٢- كروان سيد خضر (الدباغ. ١٩٥٦. ج٢. ص٣٢٢)

المقصد والشرح والتحليل: حمام على قرية تبعد عن الموصل جنوباً بمقدار ثلاثة وعشرين كيلو متراً، فيها مياه معدنية حارة، يقصدها العراقيون ولاسيما أهل الموصل للاصطياف والاستشفاء بمياهها إذ يذهبون اليها في كروان، على ظهور الحيوانات، وكان في وقت ما رجل اسمه سيد خضر كا يقطع هذه المسافة في ثلاثة او اربعة ايام، لأنه كان يستعمل الدواب الهرمة الهزيلة وكثيراً ما كان يسخر الدواب السائبة التي لم يبق فيها قوة على السير، يضرب في البطي.

٤٣- ايشيل من شاتان وايخلي على باتان (الدباغ. ١٩٥٦. ج١. ص١٠٦)

المقصد والشرح والتحليل: يأخذ من شاتان ويضع على باتان، يضرب للكلام غير المرتبط وللعمل غير المنسجم مثله: (يدخل شعبان في رمضان). ايشيل: يشيل اي يأخذ، يرفع، ايخلي بمعنى يضع، يضيف.

٤٤- ايجيب من شاتان وباتان (الغلامي. ١٩٦٤. ص٣٢)

من شاتان الى باتان (الدباغ. ١٩٥٦. ج٢. ص٤٣٦)

جابها من شتان الى ماتان (أمين اغا. ٢٠١٢. ص٤٢)

ISSN. 1815-8854

المقصد والشرح والتحليل: يقال في الحديث الذي ينتقل المحدث فيه بصورة غير مناسبة ولا يرتبط مع موضوع من دون علاقة بينهما، جاء في القاموس: الشتن حصن في الاندلس. وضوع وبتان قرية في نيسابور وفربما كان أصلها كذاء أو ان شاتان مأخوذ من شتان اي بعد وهو اسم فعل ماضي وباتان إتباع. يراد بالمثل ان المحدث أخذ يخلط فهوتارة مشرق وتارة مغرب ويقول الچلبي: شاتان: يقال في الذي ينتقل في كلامه من موضوع الى موضوع آخر لا رابط بينهما: وينتقل من شاتان الى ماتان ويقال ايضاً للذي لا يفرق بين مكانين بعيدين عن بعضها: أين شاتان وأين ماتان؟ شاتان قلعة في ديار بكر، وباتان تعرف اليوم بوتان / بوطان وهي ما كانت تعرف عند البلدانيين العرب بـ (جزيرة ابن عمر التغلبي) وتقع اليوم جنوب شرقي تركيا، وماتان صحيحه ماخان. قرية من قرى الشاهجان: والبعد بينها شاسع. وجاء في ألامثال: (أحاديث الضبع استها)، وذلك ان الضبع تتمرغ في العراب ثم تغني فتتغنى بما لا يفهمه أحد فتلك أحاديث استها، ومثله: (يدخل شعبان في رمضان) ومثله: (تكلم مجمع بين الأروى والنعام) لان الأورى تسكن شعف الجبال والنعام تكن الفيافي فلا يجتمعان.

٤٥- يفتل الشافعي و ابو حنيفة (الغلامي. ١٩٦٤. ص١٦٧)

المقصد والشرح والتحليل: يتشبث ويسعى كثيراً للتوصل الى مبتغاه، وهي كناية عن كثرة السياحة والتنقل.

٤٦- الغيم غاح للشام، دخل ثيغانك ع الدام (الدباغ. ١٩٥٦. ج١. ص٧٦)

المقصد والشرح والتحليل: اي انج بها من المطر او الخطر قبل ان تدهمك المزنة إذ ان من علائم سقوط ألمطر تغريب الغيوم، الدلم: الكوخ.

٤٧- الشام شامك اذا الدهر ضامك (الدباغ. ١٩٥٦. ج٢. ص٢٢٨؛ الغلاني. ١٩٦٤. ص٧٧)

المقصد والشرح والتحليل: اي عليك بلاد الشام فانها تزيل عنك الفاقة وترف عنك الضيم.

٤٨- الدني شام (الدباغ. ١٩٥٦. ج٢. ص٥٤٥؛ الغلاني. ١٩٦٤. ص٦٦)

المقصد والشرح والتحليل: الدنيا شام، تشبيهاً ببلاد الشام في الرخص والرخاء، ومنه المثل العامي(شامك اذا كان الدهر ضامك) اذا اصابك الضيم فعليك ببلاد الشام.

٤٩- شامي عامي (أمين اغا. ٢٠١٢. ص٤٣)

المقصد والشرح والتحليل: عمل من دون روية ولا تميز بين الحسن والقبيح يقال – خلط الشامي عالعامي. (الغلامي. ١٩٦٤. ص٥٨، ١٦٧). وفي (كتاب الكنايات). (الشالجي. ١٩٨٢. ج٣. ص٣٩٨) يقال يضرب عامي شامي لمن يتصرف بدون تبصر. وفي كتاب (الجمهرة). (التكريتي. ٢٠١٧. ج٣. ١٨٠) انه يضرب للأمور كيفما اتفقت ولاجتماع الناس من دون تفريق بين منازلهم.

ISSN. 1815-8854

الشام: بلاد الشام أو سوريا التاريخية، أو سوريا الطبيعية هو اسم تاريخي لجزء من المشرق العربي يمتد على الساحل الشرقي للبحر الأبيض المتوسط إلى حدود بلاد الرافدين. وتشكّل هذه المنطقة اليوم بالمفهوم الحديث كل من: سوريا ولبنان والأردن وفلسطين التاريخية. (مادة (الشام) على موقع ويكيبيديا www.ar.wikipedia.org)

٥٠- قامت الشعيبة (الدباغ. ١٩٥٦. ج٢. ص٥٦٤)

المقصد والشرح والتحليل: الشعيبة قرية قرب البصرة وهي الآن قاعدة حربية مهمة، والمثل يشير الى واقعة الشعيبة الشهيرة في الحرب العالمية ألاولى عندما انزل الانكليز جيوشهم في البصرة.

٥١- شقلاوة وحد، و شاقولي وحد (الدباغ. ١٩٥٦. ج١. ص٢٣٥)

المقصد والشرح والتحليل: وحد - بفتح الواو وكسرة مختلسة على الحاء المهملة - بمعنى نوع او شكل. ومعناه، أين مدينة شقلاوة من قرية شاقلي. وشقلاوة على طريق راوندوز، مصيف معروف ببساتينه المثمرة والهواء الطيب. ويعني تسمية عصلاوة شقلاوة: المكان العامر بالأشجار (بابان. ١٩٨٩. ص١٨٠)

شاقلي قرية مجاورة لكرمليس من قرى الموصل، واصلها (شاه قولي). ويضرب في الفرق بين الحسن والقبيح. ويضرب في خطأ القياس. جاء في الأمثال: (أين الثريا من الثرى) ومثله: (ليس قطا مثل قطي) اي ليس النبيل كالدنيء.

٥٢- نسيت الشط (الدباغ. ١٩٥٦. ج٢. ص٤٥١)

المقصد والشرح والتحليل: اي هل نسيت الشط؟ يضرب في الكذاب الذي يدفعه كلامه الى أمور تكشف كذبه، وهي من حكاية طويلة، منها ان رجلاً قال انه لحق ارنباً يريد صيدها مسافة أربعة اميال إذ يعترض هذه المسافة نهر، ثم قال انه أخيراً أصاب الارنب في الساحل الثاني من النهر! فقيل له لكن نسيت الشط، إذ به النهر وهو ما أظهر فضيحة كذبه.

٥٣- يودينو ع الشط ويجيبو عطشان (الدباغ. ١٩٥٦. ج٢. ص٥٠٧)

المقصد والشرح والتحليل: يذهب به الى النهر وياتي به عطشان. وقصتها ان رجلين تراهنا على ان يذهب أحدهما بالآخر الى النهر وياتي به دون ان يدعه يشرب الماء، فذهب به الى النهر فلما وصلاه حاول الرجل ان يشرب فقال له الاخر ومن يصدق انك شربت الماء وليس لديك شهود؟ فلنعد الى البلدة ونستصحب معنا شاهدين لك، فاجابه الرجل على رايه ولما عاد الى البلدة قال له لقد كسبت الرهان اذ عدت بك من النهر عطشان من دون ان تشرب شيئاً ، يضرب في الرجل الذكي الداهية.

٥٤- عصابة شهر سوق (الغلامي. ١٩٦٥. ص٩٢)

المقصد والشرح والتحليل: يقال في ضعيف نحيف يتصدى لما هو فوق طاقته (العصابية: العصب، شهر سوق: اسم سوق في الموصل).

شهر سوق: من الاحياء السكنية في مدينة الموصل القديمة. وتقع إلى الجنوب من محلة المنصورية ويقسمها شارع الفاروق إلى قسمين غير متساويين ويعني اسمها باللغة الفارسية: سوق المدينة او الاسواق الاربعة (بابان، ١٩٨٧: ص٢٩٦)

ISSN. 1815-8854

٥٥- اكديش طورازي (الغلامي. ١٩٦٥. ص١٩)

المقصد والشرح والتحليل: غبي لا يرعوى ولا يفهم كيف يتصرف

٥٦- غز عقرة امجرب (الدباغ. ١٩٥٦. ج١. ص٢١٠)

المقصد والشرح والتحليل: العقغ هي العقر، **ܥܩܪ** وعقرا تعني: الاساس وقاعدة الأرض، ومنه العقار: الارض والمنزل والضياع، ويعني أيضاً القصر والحصن (الجميلي. ٢٠١٧. ص١١٧) بلدة عقرة في الشمال الشرقي من الموصل يكون فيها أجود ألارز يضرب في الرجل المجرب المتفق على صدقه او كذبه.

مجرب مثل رز العقر (الدباغ. ١٩٥٦. ج١. ص٣٠)

المقصد والشرح والتحليل: تقال فيمن كثرت مساويه (العقر: قضاء عقرة)

٥٧- عكا بقبال البحر (الدباغ. ١٩٥٦. ج١. ص٢٧٥)

المقصد والشرح والتحليل: بقبال: قبالة، تجاه، يضرب في الامر البديهي

٥٨- فلان شايف عكا و مكة (أمين اغا. ٢٠١٢. ص٥٦)

المقصد والشرح والتحليل: اي انه كثير الترحال والتنقل إذ رأى وزار عكا ومكة مع بعد المسافة بينهم من مدن بلاد، و عكا ومكة هنا كناية عن البلاد والمدن وليس هما بالضرورة. او يراد بالقول ان المقصود واسع الافق وجيد التدبير وهو المقصود في الغالب.

وحجر عكا: من مدن فلسطين واهم موانئها، وتقع على الساحل الشرقي للبحر الأبيض المتوسط، وصيغة اسمها الكنعاني: عكو ٦٧٥ ويعني: الرمل الحار (لوباني. ٢٠٠٣. ص١٧٨) (مادة (عكا) على موقع ويكيبيديا www.ar.wikipedia.org)

مكة المكرمة: هي المدينة الأقدس عند المسلمين، المسجد الحرام، والكعبة التي تعد قبلة المسلمين في صلاتهم. وتقع غرب المملكة العربية السعودية، تبعد عن المدينة المنورة حوالي ٤٠٠ كيلومتر في الاتجاه الجنوبي الغربي.

أصل تسمية: مكة مجهول تقريبا، إذ تعددت الفرضيات حول أصل التسمية، فقيل أنها سميت مكة لأنها تمكّ الجبارين أي تذهب نخوتهم، ويقال أيضا أنها سميت مكة لازدحام الناس فيها .يقال أن مكة عرفت بهذا الاسم لأن العرب في الجاهلية كانت تقول بأنه لا يتم حجهم حتى يأتوا الكعبة فيمكون فيها أي يصفّون صفير المكأو، وهو طائر يسكن الحدائق، ويصفقون بأيديهم إذا طافوا حولها. ويجد آخرون أنها سميت بكة لأنه لا يفجر أحد بها أو يعتدي على حرماتها إلا وبكت عنقه. يقول البعض أنها سُميت مكة لأنها كانت مزاراً مقدساً يؤمه الناس من الأنحاء علها للتعبد فيه .وتعني كلمة بكة في اللغة السامية الوادي، و ورد في بعض الكتابات القديمة مدينة تسمى مكربة، وذهب الباحثون إلى أن هذه هي مكة. (مادة (مكة) على موقع ويكيبيديا www.ar.wikipedia.org)

٥٩- مثل فاس و مكناس (أمين اغا. ٢٠١٠. ص١٠٢)

ISSN. 1815-8854

المقصد والشرح والتحليل: تعبير يقال لبيان مدى البعد الكبير او المسافة الشاسعة بين مكانين. يقال المكان الفلاني مثل فاس ومكناس اي ببعدها على سبيل المثال. وفاس ومكناس من مدن المغرب الاقصى.

فاس: هي ثاني أكبر مدن المغرب بعد الدار البيضاء بعدد سكان يبلغ ١,١١٢,٠٧٢ نسمة بحسب تعداد عام ٢٠١٤ وأكثر من المليونين، وأكبر مدينة في جهة فاس مكناس تأسست مدينة فاس ١٨٢ هـ/ ٤ يناير ٧٨٩م، على يد إدريس الثاني الذي جعلها عاصمة الدولة الإدريسية بالمغرب، حيث احتفلت المدينة سنة ٢٠٠٨ بعيد ميلادها ال١٢٠٠

اصل التسمية: يذكر كتاب وصف أفريقيا لليون الإفريقي أنه عثر على كمية من الذهب تحمل اسم فاس بالعربية، في أول يوم شُرع في حفر الأرض لإرساء الأسس لبناء المدينة لذا هنا جاءت تسمية فاس. وتوجد روايات أخرى على أن المكان الذي أُسِّست فيه المدينة كان يحمل اسم فاس بسبب النهر الذي يخترقها، إذ أن إسم النهر باللغة الأمازيغية هو «سف» حرفت هذه الكلمة لفاس (مادة (فاس) على موقع ويكيبيديا www.ar.wikipedia.org).

مدينة مكناس: مدينة مغربية وواحدة من المدن الإمبراطورية الأربع. وتقع شمال المملكة المغربية في هضبة سايس على بعد ١٤٠ كلم شرق العاصمة الرباط، وهي أحد قطبي جهة فاس مكناس. بلغ عدد سكانها ٥١٧ ألف نسمة حسب إحصاء ٢٠١٤.

اصل التسمية: اختلف المؤرخون حول أصل تسمية المدينة، التي ورد ذكرها أو ذكر موقعها الحالي بتسمية أخرى هي مكناسة. توجد فرضيتان محتملتان:

الأصل الأمازيغي، نسبة إلى فرع قبيلة زناتة الأمازيغية مكناسة أو إمكناسن جمع أمكناس وتعني بالأمازيغية المحارب، التي كانت تستوطن الفضاء الممتد بين المغرب الشرقي وتافيلالت، التي كانت ضمن القبائل واحتضنت إدريس الأول عند قدومه إلى المغرب، وهي الفرضية الأكثر احتمالا نظرا لتواجد مناطق أخرى في الفضاء المغاربي تحمل (أو حملت) لوجود التسمية (مكناس أو مكناسة)، كمدينة تازة مثلا. تنبغي الإشارة إلى أن التجمع العمراني المشيد من طرف مكناسة عرف بمكناسة الزيتون واسم آخر» تاورة«، بحسب المؤرخ بوشتة بوعسرية. (مادة (مكناس) على موقع ويكيبيديا www.ar.wikipedia.org).

٦٠- مثل غغوص القاضيي (الغلامي. ١٩٦٤. ص١٤١)

المقصد والشرح والتحليل: يفرح ويتزين بما ليس له (غغوص: عروس، القاضي: قرية القاضية شرقي الموصل) مستمد اسمها من الصيغة التركيا: (قاضي كند) او (قاضي كوي) في العصر العثماني وتعني: قرية القاضي، وتستبطن تحتها قرية ومنتجع ملكي اشوري اسمه: نيميد، توكلتي، ننورتا nemed, tukulti, nnurta أي: استراحة ومقر اقامة الملك الأشوري توكلتي ننورتا الثاني (الجبوري. أبراهيم. ١٩٩٩. ص ص١٤٤-١٧١)

٦١- وين اچحلة؟ وين مچحول؟ (الدباغ. ١٩٥٦. ج٢. ص٤٧١)

ISSN. 1815-8854

المقصد والشرح والتحليل: أين الكحلاء من المتكحلة، يضرب في الفارق بين الجمال الطبيعي والجمال الصناعي كما يقال في التباين بين الجميل والقبيح، إذ في الأمثال: (ليس التكحل في العينين كالكحل) ومثله: (أين يلتقي سهيل والسهى) ومثله: (أين الثرى من الثريا).

والصواب أن اجحلة هي قرية تقع على الضفة الغربية من نهر دجلة وهي من قرة ناحية القيارة العائجة الى محافظة نينوى تسكنها عشيرة خفاجة، اما مكحول فهو اسم جبل مشهور يقع بين محافظتي صلاح الدين وكركوك وتستمد تسمية الموضعان كليهما من اللون الكحلي او من نبات وعشب الكحلة لنتشاره بكثرة، لذا جمع بين الأسمين الجذر اللغوي (ك ح ل) (عز الدين. ٢٠١٤. ص٤٧٧)

٦٢- عين كبريت (الغلامي. ١٩٦٤. ص٨٩)

المقصد والشرح والتحليل: تقال في وصف الحال اذا استشرى الفساد تشبيها بالرائحة الفاسدة المنبعثة من عين الماء الكبريتية

٦٣- مثل إمگدي كركوك كل وقت خنجغو بحزيمو (الدباغ. ١٩٥٦. ج٢. ص٤٠٣)

المقصد والشرح والتحليل: كمتسول مدينة كركوك خنجره بحزامه، أي متكبر، ويضرب في المحتاج يطلب حاجته بالتعسف والترفع، جاء في الأمثال: (حطيطة فيها كلاب شغر) يضرب في القوم وقمرا في بؤس وهم مع ذلك يستطيلون على الناس.

٦٤- مثل امگدي كركوك ايكدي وخنجغو بحزيمو (الغلامي. ١٩٦٤. ص١٤٣)

المقصد والشرح والتحليل: محتاج ويريد الحصول على ما يحتاج اليه بالوقاحة والشراسة

كركوك: مدينة شمال شرقي العراق، ظهر اسمها الحالي (كركوك) في عصر دولة القره قوينلو فهو صيغة تصغير كردية من صيغتها الأقدم (كرخ سلوخ) او (كرخيني) المستمد جميعها من الجذر اللغوي السامي (ك ر خ / ك ر ك) اي: الحصن او القلعة (اوغلو. ٢٠٠٩. ص٣٤)

٦٥- گرمخ و گيارة

المقصد والشرح والتحليل: اخطأ الباحث الدباغ، إذ يعدها اسمين لرجلين كانا في الموصل اشتهرا في لعب القمار، ويعدان من شيوخ المقامرين يضرب المثل بهما في طول الصحبة، قيل في الأمثال: (نخلتا حلوان) كانتا بعصبة حلوان من غرس الاكاسرة فضرب المثل بهما في قدم المجاورة (الدباغ. ١٩٥٦. ج٢. ص٣٢٢)

يبدو للباحث أن الذي جمع بين هذين الاسمين ربما هو مادة القير ويبدو أن كلمة كرمخ تعني الكتلة القيرية اللزجة العلكة وكيارة هو عين كبريتية واسم موضع (الدباغ. ١٩٥٦. ص٣٢٢)

الگيارة: هو عين تنضح بالقار / القير ولذا حملت هذا الاسم، وتقع اليوم جنوب غربي الموصل على الضفة اليمنة لنهر دجلة (الوسمي. ٢٠١٣. ص٣)

٦٦- شَتّي بمصر ورَبّع بالشام تعيش ميت عام (الدباغ. ١٩٥٦. ج١. ص٢٣٠؛ شوريز ١٩٣٧. ص٥٠)

ISSN. 1815-8854

المقصد والشرح والتحليل: ميت عام اي مئة عام والمعنى واضح.

٦٧- مثل زرزور المعرة، كلمن يموت يخا على قبغو (الدباغ. ١٩٥٦. ج٢. ص٥٨٢)

المقصد والشرح والتحليل: كزرزور المعرة يسلح ويذرق على قبر كل من يموت، وربما تكون المعرة معرة النعمان، يضرب في الرجل المنطبع على الشر.

واسم المعرة هو آرامي – سرياني من صيغة ܚܪܒܐ معرتا وتعني: المغارة والكهف (ايوب. ٢٠٠٠. ص٣٠٤)

٦٨- لو يصيغ بيتو مكة ما أزوغو (الغلامي. ١٩٦٤. ص١٢١)

المقصد والشرح والتحليل: يقولها من لاقى جفاء من صديقه فأراد التباعد عنه ومقاطعته

٦٩- يساوي قصر ومصر (أمين اغا. ٢٠١٠. ص٦١)

المقصد والشرح والتحليل: يقال مثلاً: ان الحاجة الفلانية او الغرض الفلاني يساوي عند صاحبه او عند فلان من الناس ملك قصر ومصر. أو يساوي عنده قصر ومصر. بحسب ما يقولها البعض. اي يساوي عنده الكثير الكثير. تقال للتحدث عن فرح واعجاب وتعلق شخص ما بما يملكه. فالقصر معروف المقصد. وملك قيصر معروف ايضاً ويراد به السعة والغنى. والمصر هو المنطقة او الاقليم. او ربما يراد بها اقليم مصر الغني عن التعريف.

٧٠- مثل ولد الناڤكر اول يمشي والتالي يزحف (الغلامي. ١٩٦٤. ص١٣٩)

المقصد والشرح والتحليل: ناڤگر: تسمية كردية وتعني: الأرض الموحلة والخصبة في الوقت ذاته، اي انها تشبه الاصطلاح المصري (عِزَب واطيان واملاك) وكذلك كانت تشتهر بانها وبئة ببعوض الملاريا، وهي منطقة تقع بين اقضية عقرة وعين سفني (الشيخان) وبرده رش (العشائر السبعة)، وتمتلك بعض أسر الموصل الإقطاعية فيها اراضي زراعية وقفية ذرية، كبيت الصائغ وغيرهم، وتوجد محلة في الموصل القديمة تسمى الناڤگر في منطقة شهر سوق المقابل لجامع عمر الاسود. ويضرب المثل فيمن يبدى بالعمل نشيطاً ثم لا يفتأ يتكاسل ويتأخر عن رفاقه وكأن سابقة خير من حاضره فلا يزال في تأخر (الناڤكر: منطقة جبلية في لواء الموصل)

٧١- حمة إمصيبين ووخام عانه (الدباغ. ١٩٥٦. ج١. ص١٦٩)

المقصد والشرح والتحليل: حمة- باختلاس كسرة الحاء المهمة- نصيبين وخام عانة. نصيبين مشهورة بالملاريا. عانة مشهورة بغلظ منسوجها. وهو الخام القطني. والمعنى اني أدعو عليك بالحمى القوية التي لا تتركك طويلا فتموت وتكفن بخام عانة. جاء في الأمثال: (رماه الله بالطلاطلة والحمى المماطلة)

نلحظ هنا ان الدباغ قد جانب الصواب في دقة مقصد المثل، على الاقل في الشطر الثاني منه، فالمراد به والله اعلم هو (وخم) لان مدينة عانة اشتهرت برطوبة جوها الوخم والثقيل صيفاً، وبذا يستقيم معنى المثل حمة نصيبين ووخم عانه.

ISSN. 1815-8854

نبي يحيى ونصيبين: بلدة تقع جنوب شرقي تركيا مقابل بلدة القامشلي السورية، وهي مشهورة بالحرارة صيفاً، ويتضح من صيغة السيرانية انها تعني بلدة الأنصاب / النصب والأعمدة (الحلو. ١٩٩٩. ص٥٤٢)

و حنكه عانه: بلدة شهيرة على الضفة الغربية للفرات وتعني من تسميتها انها باللغة الآرامية موضع الضأن والغنم (باقر. ١٩٨٠. ص١٧٦)

٧٢- مثل شكر هنديوي (الدباغ. ١٩٥٦. ج٢. ص٤١٥)

المقصد والشرح والتحليل: كالسكر الهندي كل واحدة لها طعمها الخاص. إذ لم توجد صناعة السكاكر في الموصل قبل الحرب العالمية الاولى ويستورد من الهند، يضرب في الاولاد لا تدري ايهم احب الى نفسك من الآخر. سئل احد الحكماء اي اولادك احب اليك؟ فقال: (الصغير حتى يكبر. والمريض حتى يشفى. والغائب حتى يحضر)

٧٣- كل وادي خلفو اظهره (الدباغ. ١٩٥٦. ج٢. ص٣٢٦)

المقصد والشرح والتحليل: إظهره: تلعة. اي خلف كل واد مرتفع، يضرب في ان الشدة يعقبها اليسر، قال تعالى ﴿ **مى مى نج نح نخ** نم نى ني **هج هم** ﴾ (سورة الانشراح: ٥-٦)

٧٤- ابعد من بلاد الواق واق (أمين اغا. ٢٠١٠. ص٨٦)

المقصد والشرح والتحليل: تعبير يراد به ذكر بلاد الواق واق الاسطورية البعيدة وهو كناية لبيان مدى بعد مكان ما مدار الحديث فيقال (ابعد من بلاد الواق واق)

٧٥- الدبجة هينا والطبل بيارمجه (الدباغ. ١٩٥٦. ج٢. ص٥٤٥)

المقصد والشرح والتحليل: الدبكة هنا والطبل في قرية يارمجة، ويارمجه Yarimce صيغة تركية عثمانية تعني: الموضع الواقع منتصف الشيء ووسطه ونصفه، ويتضح انها ترجمة تعود الى العصر العثماني لصيغتها التي كانت تعرف في العصر العباسي بـ (واسط) الموصل إذ اورد ذكرها ياقوت الحموي في معجم البلدان، اما اسمها في العصر الاشوري الحديث فكان: (زِيكّو zikku) او: آلو آشورايا alu-ashuraia وهي قرية في الجنوب الشرقي من الموصل على الضفة اليسرى من النهر، يضرب في التباين والمفارقة (Parpola, & Porter, 2001. p18.)

ISSN. 1815-8854

نتائج البحث

توصل البحث الى النتائج الاتية:

١- اشارت بعض الأمثال الى شهرة بعض القرى بثروتها الطبيعية .

٢- ضربت بعض الأمثال عن بعد المسافة بين موضع وآخر .

٣- التصقت خصائص غير حقيقية وحالات فردية قام بها افراد من سكان قرية فتم تعميمها على سلوك سكان تلك القرية جميعاً وهي تهمة وفرية غير حقيقية من دون تمييز وتمحيص من باب اطلاق الجزء على الكل كما في حالة قرى: يارمجه، بحزاني واجليوخان وغيرها.

٤- ذكرت بعض الأمثال بلاد اسطورية من الخيال ولا وجود لها الا في المخيال الشعبي.

٥- اشتهرت بعض القرى بمظاهر المبالغة في الاحتفالات والاعراس والدبكات

٦- خلدت بعض الأمثال وقائع تاريخية لبعض المدن مثل خراب البصرة وهيجة بغداد

٧- جاءت بعض الأمثال بغاية التشبيه عن طبائع سكان قرية او بلد ما

٨- جاءت بعض الأمثال من باب الضرورة السجعية والجرس والتناغم التعبيري والاتباع اللفظي ولا علاقة لها من قرب او بعيد بمقصد وغايته.

٩- شاعت بعض الخصائص الاجتماعية والعادات من دون سواها من القرى الاخرى

١٠- شخصت بعض القرى انها كانت من اهم محطات الطرق والقوافل التجارية حتى ضربت بالمثل قرية حگنة وابو ماريا.

١١- لم يوفق بعض من كتب في أمثال الموصل الدارجة في تحليلهم لمقاصد بعض الأمثال وشرحها، واخفقوا ولاسيما في بعض المواضع الجغرافية التي تصوروها اسماء شخصيات لنساء ورجال، واخفقوا في التحديد الدقيق لمواضعها ومواقعها، كما في حالة قرى (احليلة وكيارة)

ISSN. 1815-8854

توثيق قائمة المصادر باللغة العربية :

١- أمين اغا: عبدالله أمين. (٢٠١٢). معجم الاتباع الدارج في لهجات الموصل – دراسة لهجي، لغوية، فولوكلورية، (دار ابن الاثير للطباعة والنشر: جامعة الموصل).

٢- اوغلو: نجات كوثر. (١٩٥٨). صفحات من تاريخ كركوك منذ فجر التاريخ الى (كركوك: اصدارات الجبهة التركمانية العراقية).

٣- أيوب: برصوم. (٢٠٠٠). الأصول السريانية في اسماء المدن والقرى السورية وشرح معانيها، (حلب: دار ماردين).

٤- بابان، جمال: (١٩٨٩). أصول أسماء المدن والمواقع العراقية، الجزء الاول، الطبعة الثانية، (بغداد: مطبعة الأجيال).

٥- باقر: طه. (١٩٨٠). من تراثنا اللغوي القديم، ما يسمة في العربية بالدخيل، (بغداد: مطبعة المجمع العلمي العراقي).

٦- البكري: حازم. (٢٠١١). دراسات في الالفاظ والموروثات الموصلية، الطبعة الثانية، (دار ابن الاثير للطباعة والنشر: جامعة الموصل).

٧- الجبوري: علي ياسين احمد، ابراهيم، جابر خليل. (١٩٩٩). التنقيبات في منطقة القاضيية: المكتشفات الأثرية لموسمي سنة ٩٢-٩٣ مجلة اداب الرافدين مج٣٢، (كلية الاداب : جامعة الموصل).

٨- الجبوري: علي ياسين. (٢٠١٨). معجم الكلمات السومرية في اللغتين الأكدية والعربية وأخرى أكدية في العربية، (مصر: مكتبة الاسكندرية).

٩- الجميلي: عامر عبدالله . (٢٠١٠). أصول اسماء بعض المدن والمواقع الجغرافية القديمة عند ياقوت الحموي بين الاسطورة والاصل اللغوي، مجلة سومر، مج٥٥، (بغداد: الهيئة العامة للآثار والتراث).

١٠- الجميلي: عامر عبدالله . (٢٠١٢). جهود الباحثين السريان المعاصرين في تحقيق اصول اسماء الامكنة ذات الاصل السرياني، منشور ضمن وقائع بحوث ندوة الحلقة النقاشية الثانية "دور السريان في الثقافة العراقية". (أربيل- عنكاوا: المديرية العامة للثقافة والفنون).

١١- الجميلي: عامر عبدالله. (٢٠١٧). المواقع الجغرافية لمنطقة عقرة ومحيطها في ضوء المصادر المسمارية، منشور في مجلة سومر، مجلد ٦٣ (بغداد: الهيأة العامة للآثار والتراث،).

١٢- الجنابي: رواء خالد صبري. (١٩٩٩). اسماء المدن الآرامية في آشور: دراسة مقارنة، رسالة ماجستير، (كلية اللغات: جامعة بغداد).

١٣- الجومَرد: محمود. (١٩٨٨). اللهجة الموصلية: دراسة وصفية ومعجم ما فيها من الكلمات الفصيحة، (مركز البحوث الآثارية والحضارية- كلية الآداب: جامعة الموصل).

١٤- الچلبي: داود. (١٩٣٥). الآثار الآرامية في لغة الموصل العامية، (مطبعة النجم: الموصل).

١٥- حداد: بنيأمين. (١٩٧٥). الآثار الآرامية في أمثال الموصل العامية، مجلة قالا سريايا (الصوت السرياني). العددان المزدوجان ٦-٧ . (بغداد : الجمعية الثقافية للناطقين باللغة السريانية).

١٦- حداد: بنيأمين. (٢٠١٠). معجم بيث – بيتا (كتاب البيت)، دار المشرق الثقافية، (دهوك: دار المشرق الثقافية).

١٧- الحلو: عبدالله. (١٩٩٩). تحقيقات تاريخية لغوية في الأسماء الجغرافية السورية، استنادا للجغرافيين العرب (بيروت: بيسان للنشر والتوزيع).

١٨- الحمدوني: بلاّوي. (٢٠٠٥). الدر المكنون في نسب طيئ والحمدون، (الموصل: مكتبة الاتقان).

١٩- الدباغ: عبد الخالق خليل. (١٩٥٦). معجم أمثال الموصل العامية – شرح وتحليل، الطبعة الاولى، (الموصل: مطبعة الهدف).

٢٠- الديوه جي: سعيد. (١٩٨٢). بحث في تراث الموصل، (المؤسسة العامة للآثار والتراث، دار الكتب للطباعة والنشر: الموصل).

٢١- الرشيد: رشيد عبد القادر. (٢٠١٧). الوجيز في تاريخ تلعفر، (اسطنبول: د.مط).

٢٢- سركيس: يعقوب. (١٩٤٨) مباحث عراقية، ج١،٢،٣، (بغداد: شركة التجارة والطباعة).

٢٣- سركيس : يعقوب .(١٩٤٨). البصرة هل هي آرامية؟ .مجلة سومر، مج٤(بغداد: الهيئة العامة للآثار والتراث).

٢٤- شوريز: القس ألفونس جميل. (١٩٣٧). مجموعة أمثال الموصل، (بغداد: المطبعة العربية).

٢٥- شوكت: أحمد. (٢٠٠٤). الشبك، الكورد المنسيون: دراسة تأريخية اجتماعية في أصولهم ولغتهم وموطنهم حكومة اقليم كردستان، (اربيل: وزارة الثقافة، مديرية العامة للطباعة والنشر).

ISSN. 1815-8854

٢٦- العبيدي: أزهر. (١٩٨٩). الموصل أيام زمان: (بغداد : مطبعة الراية).

٢٧- عز الدين: عبد القادر. (٢٠١٤). حواضر الشرقاط وقراها بين لفظها ومعناها، (عنكاوا – أربيل- هيدلارين للطباعة والاعلان).

٢٨- عواد: كوركيس. (١٩٦١). تحقيقات بلدانية – تاريخية – أثرية في شرق الموصل، مجلة سومر .مج١٧ . (بغداد: الهيئة العامة للآثار والتراث).

٢٩- عواد : كوركيس. (د.ت) .الأمثال العامية الموصلية، مخطوط غير مطبوع ومحقق.

٣٠- الغلامي: مُحَمَّد رؤوف. (١٩٦٤). المردد من الأمثال العامية الموصلية،(بغداد: مطبعة شفيق).

٣١- فرنسيس: بشير وعواد. كوركيس. (١٩٥٢). نبذة تاريخية في اصول اسماء الامكنة العراقية .مجلة سومر، مج٨ ، ج٢ . (بغداد : الهيئة العامة للآثار والتراث).

٣٢- لوباني : حسين علي.(د.ت). معجم اسماء المدن والقرى الفلسطينية وتفسير معانيها، (بيروت: مركز باحث للدراسات).

٣٣- الناصري: ابراهيم فاضل. (٢٠١٩). دليل الخارطة الأثرية لتكريت المدينة التاريخية (تكريت: دار الابداع).

٣٤- الوسمي: سلطان مُحَمَّد. (٢٠١٣). القيارة بين الماضي والحاضر، تاريخ وتراث، (الموصل: مطبعة الكرم).

٣٥- الطعان: ليث. (٢٠١٢). خان القطانين: بعد نصف قرن على اختفائه. مجلة موصليات. العدد٤٠. (مركز دراسات الموصل: جامعة الموصل).

36- Parpola, and Porter, M. (2001) "The Helsinki Atlas of the Near East in the Neo-Assyrian Period", Finland, , pp. 5-18.

37- Socin ,A (1878) "Der arabische Dialekt von Mousl and Mardin,

توثيق قائمة المواقع الالكترونية (الأنترنت)

38- www.ar.wikipedia.org

list of sources in English

1- Amin Agha: Abdullah Amin. (2012). Lexicon of the common followers in the dialects of Mosul - a dialectal, linguistic, folkloric study, Dar Ibn Al-Atheer for printing and publishing: University of Mosul).

2- Oglu: Najat Kawthar. (1958). Pages from the history of Kirkuk from the dawn of history to (Kirkuk: Publications of the Iraqi Turkmen Front) .

3- Ayoub: Barsoum. (2000). Syriac origins in the names of Syrian cities and villages and explaining their meanings (Aleppo: Dar Mardin) .

4- Baban, Jamal: (1989). The Origins of the Names of Iraqi Cities and Sites, Part One, Second Edition, (Baghdad: Al-Ajyal Press)

5- Baqir: Taha. (1980). From our ancient linguistic heritage, what is called in Arabic by Al-Dakhil, (Baghdad: Iraqi Scientific Academy Press).

6- Al-Bakri: Hazem. (2011). Studies in Mosulian Pronunciations and Legacies, second edition, (Dar Ibn Al-Atheer for Printing and Publishing: University of Mosul).

7- Al-Jubouri: Ali Yassin Ahmed, Ibrahim, Jaber Khalil. (1999). Excavations in the Al-Qadiyya area: Archaeological discoveries for the two seasons of the year 92-93, Journal of Arts of Mesopotamia, Volume 32, (College of Arts: University of Mosul)

ISSN. 1815-8854

8- Al-Jubouri: Ali Yassin. (2018). A dictionary of Sumerian words in the Akkadian and Arabic languages, and another Akkadian word in Arabic (Egypt: Alexandria Library)

9- Al-Jumaili: Amer Abdullah. (2010). The origins of the names of some ancient cities and geographical locations according to Yaqut al-Hamwi, between legend and linguistic origin, Sumer Magazine, Volume 55, (Baghdad: The General Authority for Antiquities and Heritage)

10- Al-Jumaili: Amer Abdullah. (2012). Efforts of contemporary Syriac researchers to investigate the origins of place names of Syriac origin, published within the research proceedings of the second panel discussion, "The Role of Syriacs in Iraqi Culture". (Erbil - Ankawa: General Directorate of Culture and Arts).

11- Al-Jumaili: Amer Abdullah. (2017). The Geographical Locations of Aqrah and its Surroundings in Light of Cuneiform Sources, published in Sumer Magazine, Volume 63 (Baghdad: The General Authority for Antiquities and Heritage).

12- Al-Janabi: Rawa Khaled Sabry. (1999). The names of the Aramaic cities in Assyria - a comparative study, master's thesis, (Faculty of Languages: University of Baghdad.)

13- Al-Jumard: Mahmoud. (1988). The Mosulian dialect - a descriptive study and a glossary of eloquent words in it, (Center for Archaeological and Civilization Research - College of Arts: University of Mosul).

14- Chalabi: Daoud. (1935). Aramaic monuments in the colloquial language of Mosul, (Al-Najm Press: Mosul).

15- -Haddad: Benjamin. (1975). Aramaic Antiquities in Mosul Colloquial Proverbs, Qala Saraya Magazine (The Syriac Voice). Double numbers 6-7. (Baghdad: The Cultural Association of Syriac Speakers).

16- -١٦Haddad: Benjamin. (2010). Lexicon Beth - Beta (The Book of the House), Al-Mashreq Cultural House, (Dohuk: Al-Mashreq Cultural House).

17- Alhelo: Abdullah. (1999). Historical and linguistic investigations into the Syrian geographical names, according to Arab geographers (Beirut: Bissan for publication and distribution).

18- Al-Hamdouni: Blawi. (2005). Al-Durr al-Maknoun in the lineage of Tai and al-Hamdun, (Mosul: Itqan Library).

19- Al-Dabbagh: Abdul Khaleq Khalil. (1956). The Dictionary of Colloquial Mosul Proverbs - Explanation and Analysis, First Edition, (Mosul: Al-Hadaf Press).

ISSN. 1815-8854

20- Al-Diwaji: Saeed. (1982). Research in the heritage of Mosul, the General Organization for Antiquities and Heritage, Dar Al-Kutub for printing and publishing, Mosul.

21- Al-Rasheed: Rashid Abdel-Qader. (2017). Al-Wajeez in the History of Tal Afar, (Istanbul: N.Pub.).

22- Sarkis: Jacob. (1948) Iraqi investigations, vol. 3, 2, 1, (Baghdad: Trading and Printing Company)

23- Sarkis: Jacob. (1948). Basra is it Aramaic? Sumer Magazine, Volume 4 (Baghdad: The General Authority for Antiquities and Heritage).

24- Shoreez: Rev. Alphonse Jamil. (1937). Mosul Proverbs Collection, (Baghdad: The Arab Press.(

25- Shawkat: Ahmed. (2004). Shabak, The Forgotten Kurds: A Social Historical Study of Their Origins, Language, and Homeland, the Kurdistan Regional Government (Erbil: Ministry of Culture, General Directorate of Printing and Publishing).

26- Al-Obeidi: Azhar. (1989). Mosul in the old days: (Baghdad: Al-Raya Press).

27- Izz al-Din: Abdul Qadir. (2014). Al-Sharqat Towns and Villages between its Pronunciation and Meaning, (Ankawa - Erbil - Heidlaren for Printing and Advertising).

28- Awwad: Korkis. (1961). Country-historical-archaeological investigations in eastern Mosul, Sumer Magazine, Vol. 17. (Baghdad: The General Authority for Antiquities and Heritage).

29- Awwad: Korkis. (N.D). Mosuli Colloquial Proverbs, an unprinted and verified manuscript.

30- Al-Ghulamy: Muhammad Raouf. (1964). Al-Mardad is one of the colloquial Mosulian proverbs, (Baghdad: Shafiq Press).

31- Francis: Bashir and Awwad. Corkes. (1952). A Brief History of the Origins of Iraqi Place Names. Sumer Magazine, Vol. 8, Part 2. (Baghdad: The General Authority for Antiquities and Heritage).

32- Lubani: Hussein Ali (N.D). A Dictionary of the Names of Palestinian Cities and Villages and Interpretation of Their Meanings (Beirut: Research Center for Studies).

33- Al-Nasseri: Ibrahim Fadel. (2019). Guide to the archaeological map of Tikrit, the historical city (Tikrit: Dar Al-Ebdaa).

34- Al-Wasmi: Sultan Muhammad. (2013). Qayyarah between the past and the present, history and heritage, (Mosul: Al-Karm Press).

ISSN. 1815-8854

35- Al-Ta'an: Layth. (2012). Khan al-Qattanin: half a century after his disappearance. Connectors Magazine. Issue 40. (Mosul Studies Centre: University of Mosul).

Index of foreign bibliography

36- Parpola, and Porter, M. (2001) "The Helsinki Atlas of the Near East in the Neo-Assyrian Period", Finland, , pp. 5-18.

37- Socin ,A (1878) "Der arabische Dialekt von Mousl and Mardin,